

es

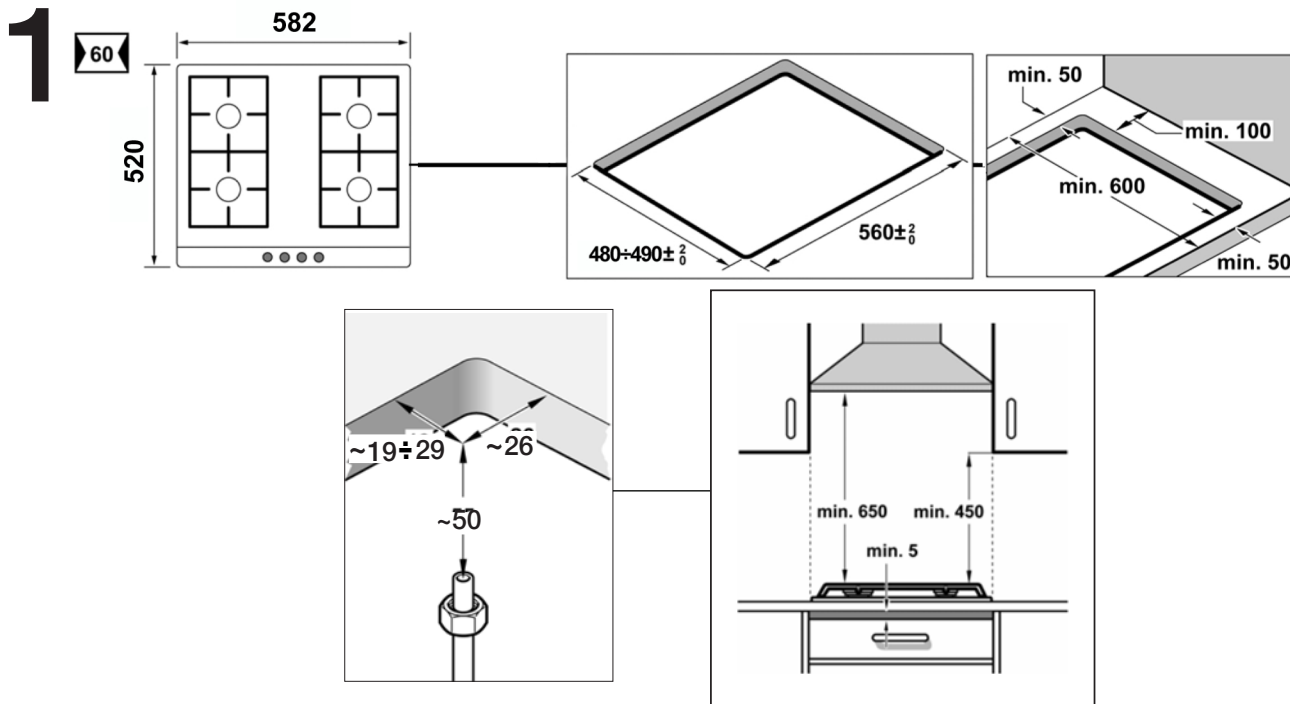
Instrucciones de montaje

pt

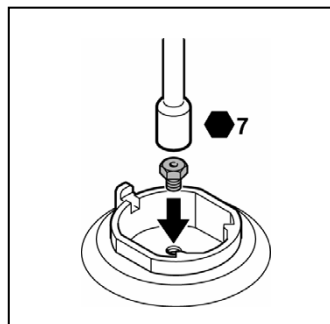
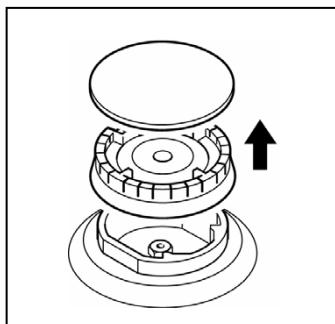
Instruções de montagem

por favor, guardar

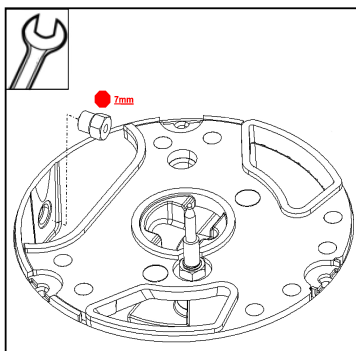
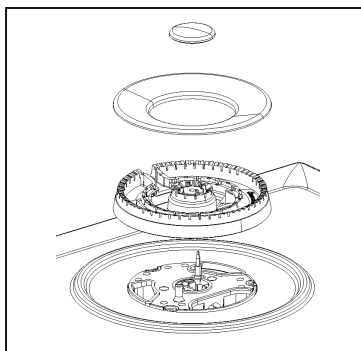
por favor, guardar



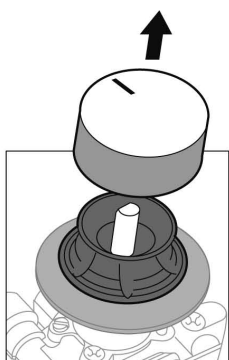
5



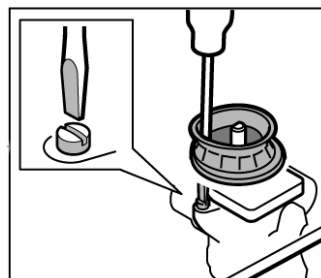
5a



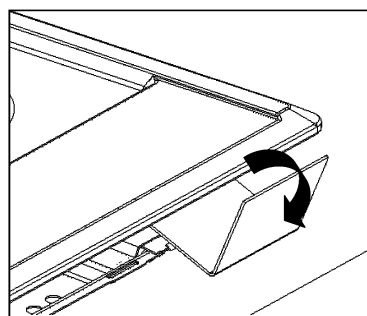
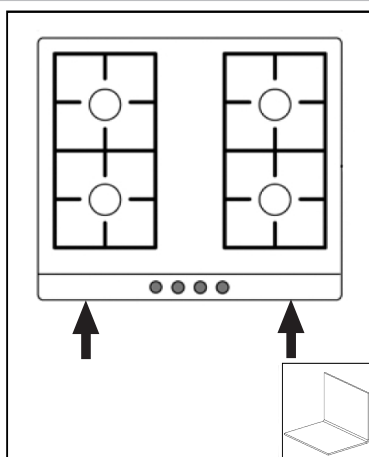
6



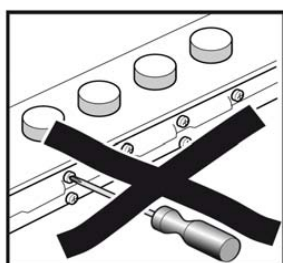
6a



7



8



Lea las instrucciones del aparato antes de proceder a su instalación y uso.

Los gráficos representados en estas instrucciones de montaje son orientativos.

El fabricante queda exento de toda responsabilidad si no se cumplen las disposiciones de este manual.

Indicaciones de seguridad

Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad. Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.

Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Este aparato ha sido diseñado sólo para uso doméstico, no profesional. Este aparato no puede ser instalado en yates o caravanas. Antes de la instalación, debe comprobar que las condiciones de distribución local (naturaleza y presión del gas) y el reglaje del aparato son compatibles (ver tabla I). Las condiciones de reglaje del aparato están inscritas sobre la etiqueta o la placa de características.

Este aparato sólo puede ser instalado en un lugar bien ventilado, respetando los reglamentos en vigor y las disposiciones relativas a la ventilación. No debe conectarse el aparato a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión.

El cable de alimentación debe fijarse al mueble para evitar que toque partes calientes del horno o placa de cocción.

Los aparatos con alimentación eléctrica deben conectarse a tierra obligatoriamente.

No manipule el interior del aparato. Si es preciso, llame a nuestro Servicio Técnico.

Antes de la instalación

Este aparato corresponde a la clase 3, según la norma EN 30-1-1 para aparatos a gas: aparato encastrado en un mueble.

Los muebles próximos al aparato deben ser de materiales no inflamables. Los revestimientos estratificados y la cola que los fija deben ser resistentes al calor.

Este aparato no se puede instalar sobre neveras, lavadoras, lavavajillas o similares.

Para instalar la placa de cocción sobre un horno, éste debe tener ventilación forzada.

Compruebe las dimensiones del horno en su manual de instalación.

Si se instala un extractor, debe tenerse en cuenta su manual de instalación, respetando siempre una distancia vertical mínima de 650 mm a la placa de cocción.

Preparación del mueble (fig. 1-2)

Haga un corte de las dimensiones necesarias en la superficie de trabajo.

Si la placa de cocción es eléctrica o mixta (gas y electricidad) y no hay un horno debajo, coloque un separador de material no inflamable (p. ej. metal o madera contrachapada) a 10 mm de la base de la placa de cocción. Así impide el acceso a la parte inferior de ésta.

Si la placa de cocción es de gas, se recomienda colocar el separador a la misma distancia.

En superficies de trabajo de madera, barnice las superficies de corte con una cola especial, para protegerlas de la humedad.

Instalación del aparato

Las grapas y la junta adhesiva (borde inferior de la placa de cocción) salen puestas de fábrica, no quitar bajo ningún concepto. La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Encastre y presione simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro.

Si fuera preciso su desmontaje sólo deberá empujar de abajo hacia arriba.

Conexión de gas (fig. 3)

El extremo de la conexión de entrada de la placa de cocción de gas está provisto de una rosca de 1/2" (20,955 mm), que permite:

- la conexión rígida.

- la conexión con un tubo flexible metálico (L min. 1 m - max. 3 m).

Es necesario intercalar la junta de estanquidad (034308) suministrada entre la salida del colector y la acometida de gas.

Hay que evitar el contacto del tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse.

Si necesita realizar la conexión de gas en horizontal, en nuestro servicio técnico dispone de un codo con el código 173018, más una junta con el código 034308.

No olvide intercalar la junta.

¡Atención! Si manipula cualquier conexión, compruebe la estanquidad.

¡Peligro de fuga!

El fabricante no se responsabiliza si alguna conexión presenta fugas tras haber sido manipulada.

Conexión eléctrica (fig. 4)

Compruebe que el voltaje y la potencia del aparato son compatibles con la instalación eléctrica.

Las placas de cocción se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija de enchufe.

Debe preverse un interruptor de corte onipolar con apertura de contacto mín. de 3 mm (excepto en conexiones con enchufe, si éste es accesible para el usuario).

Los aparatos provistos de clavija, sólo se deben conectar a cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.

Este aparato es del tipo "Y": el cable de entrada no puede ser cambiado por el usuario, sino por el Servicio Técnico. Se deben respetar el tipo de cable y la sección mínima.

Cambio del tipo de gas

Si la normativa del país lo permite, este aparato se puede adaptar a otros gases (ver placa de características). Las piezas necesarias para ello están en la bolsa de transformación suministrada (según modelo) disponible en nuestro Servicio Técnico. Los pasos a seguir son los siguientes:

A) Cambio de inyectores (fig. 5-5a):

- Retire las parrillas, tapas de quemador y difusores.

- Cambie los inyectores usando la llave disponible a través de nuestro servicio técnico, con código 340847 (para quemadores triple llama código 340808), ver tabla II, teniendo especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador. Asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad. En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

B) Reglaje de los grifos

Coloque los mandos en la posición de mínimo. Retire los mandos de los grifos. Fig. 6.

Se encontrará con un retén de goma flexible. Bastará con que se presione con la punta del destornillador para que se libere el paso hacia el tornillo de regulación del grifo. Fig. 6a. Jamás desmonte el retén.

Regule el fuego mínimo girando el tornillo bypass mediante un destornillador de punta plana.

Regulación del tornillo bypass:

- Para Gas Propano y Butano, el tornillo debe estar apretado a fondo.

- Para Gas Natural, actúe sobre el tornillo (gire a la izquierda) hasta la correcta salida de gas del quemador, de tal forma que al pasar el quemador de la posición máxima a mínima, no se apague ni se cree retroceso de llama.

Si no encuentra el acceso al tornillo bypass, desmonte la graser, que está fijada al resto de la placa de cocción por un sistema de clipaje y tornillos. Para retirarla, proceda del siguiente modo:

- Quite todas las tapas de los quemadores, parrillas y mandos.

- Suelte los tornillos de los quemadores.

Utilizar la palanca de desmontaje 483196 disponible a través de nuestro servicio técnico.

Liberar el clipaje delantero aplicando la palanca en las zonas señaladas. Fig. 7.

Para volver a montar la graser, proceda de modo inverso al desmontaje.

Es importante que estén colocados **todos** los retenes para poder asegurar la estanquidad. Estos dispositivos son imprescindibles para el correcto funcionamiento del aparato ya que impiden la entrada de líquidos y suciedad al interior del aparato.

Vuelva a colocar los mandos.

Nunca desmonte el eje del grifo (fig. 8). En caso de avería, cambie el grifo completo.

¡Atención! Al finalizar, coloque la etiqueta adhesiva, indicando el nuevo tipo de gas, cerca de la placa de características.

pt

Leia as instruções do aparelho antes de proceder à sua instalação e uso.

Os gráficos são representados nestas Instruções de montagem a título orientativo.

O fabricante fica isento de toda a responsabilidade caso não se cumpram as disposições constantes deste manual.

Indicações de segurança

Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.

Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.

Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.

Este aparelho foi unicamente concebido para uso doméstico e não profissional. Este aparelho não pode ser instalado em iates nem em caravanas.

Antes da instalação deve comprovar se as condições de distribuição local (natureza e pressão do gás) e a regulação do aparelho são compatíveis (ver tabela I). As condições de regulação do aparelho estão indicadas na etiqueta ou na placa de características.

Este aparelho só pode ser instalado num local bem ventilado e cumprindo com os regulamentos e as disposições em vigor relativas à ventilação. Este aparelho não deve ser ligado a um equipamento extractor de produtos de combustão.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cozedura.

Os aparelhos com alimentação eléctrica devem ser obrigatoriamente ligados à terra.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso Serviço de Assistência Técnica.

Antes da instalação

Este aparelho corresponde à classe 3, segundo a norma EN 30-1-1 para aparelhos a gás: aparelho encastrado num móvel.

Os móveis que fiquem próximos do aparelho devem ser feitos de materiais não inflamáveis. Os revestimentos estratificados e a cola que os fixa devem ser resistentes ao calor.

Este aparelho não pode ser instalado sobre frigoríficos, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça ou aparelhos similares.

Para instalar a placa de cozedura sobre um forno, este deve incluir um mecanismo de ventilação forçada.

Verifique as dimensões do forno no seu manual de instalação.

Se instalar um extractor, deve ter em conta o respectivo manual de instalação, respeitando sempre uma distância vertical mínima de 650 mm da placa de cozedura.

Preparação do móvel (fig. 1-2)

Realize um corte das dimensões necessárias na superfície de trabalho.

Se a placa de cozedura for eléctrica ou mista (gás e electricidade) e se não houver um forno por baixo da mesma, coloque um separador de material não inflamável (por ex. de metal ou madeira contraplacada) a 10 mm da base da placa de cozedura. Assim impede o acesso à parte inferior desta.

Se a placa de cozedura for a gás, recomenda-se que coloque o separador à mesma distância.
Em superfícies de trabalho de madeira, envernize as superfícies de corte com uma cola especial para as proteger da humidade.

Instalação do aparelho

Os grampos e a junta adesiva (borda inferior da placa de cozedura) vêm instalados da fábrica e não devem ser retirados em circunstância alguma. A junta garante a impermeabilização de toda a superfície de trabalho e evita qualquer filtração.
Encastre e presione simultaneamente as extremidades de forma que a placa de cozedura fique bem apoiada em todo o seu perímetro.

Se for necessário desmontá-la, o sentido da desmontagem deve ser sempre de baixo para cima.

Conexão de gás (fig. 3)

A extremidade do colector de entrada da placa de cozedura a gás está equipada com uma rosca de 1/2" (20,955 mm), que permite:

- Realizar uma conexão rígida.
 - Realizar a conexão com um tubo flexível metálico (L min. 1 m - max. 3 m).
- É necessário intercalar a junta de estanquidade (034308) fornecida, entre a saída do colector e a ligação do gás.

Deve-se evitar o contacto do tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por espaços susceptíveis de ficarem obstruídos. Para realizar a conexão de gás na horizontal, o nosso serviço de assistência técnica disponibiliza um cotovelo (código 173018) e uma junta (código 034308).

Não se esqueça de intercalar a junta.

Atenção! Se manipular qualquer conexão, verifique a estanquidade.

Perigo de fuga!

O fabricante não se responsabiliza se alguma conexão apresentar fugas depois de ter sido manipulada.

Conexão eléctrica (fig. 4)

Verifique se a voltagem e a potência do aparelho são compatíveis com a instalação eléctrica.

As placas de cozedura são fornecidas com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

Deve-se prever um interruptor omnipolar com uma abertura de contacto mínima de 3 mm (excepto em ligações com ficha se esta estiver acessível ao utilizador).

Os aparelhos fornecidos com ficha só devem ser ligados a tomadas de terra devidamente instaladas.

Este aparelho é do tipo "Y": o cabo de entrada não pode ser mudado pelo utilizador, só o serviço de assistência técnica deve fazê-lo. Deve-se sempre respeitar a secção mínima e o tipo de cabo.

Mudança do tipo de gás

Se as regulamentações do país o permitirem, este aparelho pode ser adaptado a outros tipos de gás (ver placa de características). As peças necessárias para tal estão incluídas na bolsa de transformação fornecida (consoante o modelo), também disponível no nosso serviço de assistência técnica. Os passos a seguir são os seguintes:

A) Mudança dos injectores (fig. 5-5a):

- Retire as grelhas, as tampas de queimador e os difusores.

- Mude os injectores usando a chave disponível através do nosso serviço de assistência técnica, com o código 340847 (para queimadores de chama tripla código 340808), ver tabela II, tendo especial atenção para que não se solte o injector ao retirá-lo ou fixá-lo no queimador.

Aperte bem os injectores para garantir a hermeticidade. Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

B) Regulação das torneiras

Coloque os comandos na sua posição mínima. Retire os comandos das torneiras Fig. 6.

Encontrará um retentor de borracha flexível. Bastará pressioná-la com a ponta da chave de fenda para que se libere o acesso ao parafuso de regulação da torneira. Fig. 6a.

Nunca desmonte o retentor.

Regule a chama mínima rodando o parafuso bypass através de uma chave de fendas de ponta plana.

Regulação do parafuso bypass:

- Para Gás Propano e Butano, o parafuso necessita de estar bem apertado.
- Para Gás Natural, regule o parafuso (rode-o para a esquerda) até obter uma saída apropriada de gás do queimador, de forma a que, ao passar o queimador da posição máxima para a mínima, a chama não se apague nem retroceda.

Caso não encontre o acesso ao parafuso by-pass, desmonte a pingadeira, que está fixada à placa de cozedura através de um sistema de cliques e parafusos. Para retirá-la, faça o seguinte:

- Retire todas as tampas dos queimadores, grelhas e comandos.

- Desaperte os parafusos dos queimadores. Utilize a alavanca de desmontagem 483196 disponível através do nosso serviço de assistência técnica. Solte o clipe frontal colocando a alavanca nas zonas assinaladas. Fig. 7.

Para colocar de novo a pingadeira, siga o processo de desmontagem de modo inverso. É importante que **todos** os retentores estejam colocados para se poder assegurar a estanquidade. Estes dispositivos são imprescindíveis para o correcto funcionamento do aparelho, já que impedem a entrada de líquido e a formação de sujidade no interior do aparelho.

Volte a colocar os comandos.

Nunca desmonte o eixo da torneira (fig. 8). Em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto que conforma a torneira.

Atenção! Ao terminar, coloque a etiqueta adesiva, indicando o novo tipo de gás, próximo da placa de características.

II

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h		Qr (kW)
	G20	20	72	1,00	0,095	-	27	0,33
	G30	29	50	1,00	-	73	27	0,33
	G31	37	50	1,00	-	71	27	0,33
	G20	20	100	1,75	0,167	-	30	0,35
	G30	29	67	1,75	-	127	30	0,41
	G31	37	67	1,75	-	125	30	0,41
	G20	20	115	3,00	0,286	-	39	0,50
	G30	29	85	3,00	-	218	39	0,6
	G31	37	85	3,00	-	214	39	0,60
	G20	20	145	4,00	0,381	-	55	1,55
	G30	29	100	4,00	-	290	55	1,55
	G31	37	100	4,00	-	285	55	1,55

COUNTRIES/GASES				GAS ADJUSTED				MODEL	TYPE	ΣQn (kW) G20	ΣQn (kW) G30, G31	G20 (m3/h)	G30 (g/h)	G31 (g/h)	W	V~	Hz												
<table><tr><td></td><td>ES</td><td>PT</td><td>CY/MIT</td></tr><tr><td>Cat.</td><td>II 2H3+</td><td>II2H3+</td><td>I3BP</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20-28/37</td><td>20-30/37</td><td>30</td></tr></table>					ES	PT	CY/MIT	Cat.	II 2H3+	II2H3+	I3BP	P(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	G-30/G31-28-30/37 mbar BUTANO-PROPANO				3ETX394BP	HSE-S6F4030	7,50	7,50	0,715	544	535	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz
					ES	PT	CY/MIT																						
				Cat.	II 2H3+	II2H3+	I3BP																						
				P(mbar)	20-28/37	20-30/37	30																						
3ETX395BP	HSE-S6F2V30	8,00	8,00	0,762	581	571	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz																				
3ETX393BP	HSE-S6F3E30	5,75	5,75	0,548	417	410	1500 W	220-240 V~	50/60 Hz																				
3ETX393NP	HSE-S6F3E30	5,75	5,75	0,548	417	410	1500 W	220-240 V~	50/60 Hz																				
<table><tr><td></td><td>ES</td><td></td><td>PT</td></tr><tr><td>Cat.</td><td>II 2H3+</td><td>II 2H3+</td><td>II2H3+</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20-28/37</td><td>20-30/37</td><td>20-30/37</td></tr></table>					ES		PT	Cat.	II 2H3+	II 2H3+	II2H3+	P(mbar)	20-28/37	20-30/37	20-30/37	G-20/20 mbar GAS NATURAL				3ETX394NP	HSE-S6F4030	7,50	7,50	0,715	544	535	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz
					ES		PT																						
				Cat.	II 2H3+	II 2H3+	II2H3+																						
				P(mbar)	20-28/37	20-30/37	20-30/37																						
3ETX395NP	HSE-S6F2V30	8,00	8,00	0,762	581	571	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz																				